

# NOU ÎN GERMANIA?

Informații și recomandări  
privind școala în Berlin

Rumänisch



Delegatul Senatului  
pentru integrare și migrație

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



# Casetă editorială

## Editor

Administrația Senatului pentru educație, tineret și familie  
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Administrația Senatului pentru muncă, afaceri sociale, egalitate, integrare, diversitate și combaterea discriminării  
Delegatul Senatului Berlin pentru integrare și migrație  
Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin  
[www.integrationsbeauftragte.berlin.de](http://www.integrationsbeauftragte.berlin.de)

**Informații actuale se găsesc  
la pagina noastră web:**

[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

## Sau urmăriți-ne la:

 [www.twitter.com/senbjf](https://www.twitter.com/senbjf)

 [www.instagram.com/senbildjugfam](https://www.instagram.com/senbildjugfam)

 [www.facebook.com/senbildjugfam](https://www.facebook.com/senbildjugfam)

 [www.youtube.com/senbjf](https://www.youtube.com/senbjf)

## Redactare

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, 05 I Klä SenBJF; Referat ZS I

## Alcătuire

SenBJF, Referat ZS I

## Traducere

FRANK Publishing GmbH

## Fotografii

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,  
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

## Ediția

3. tiraj actualizat, martie 2024

Această broșură este parte a activității publice a landului Berlin. Ea nu este destinată vânzării și nu este permis să fie utilizată pentru reclama partidelor politice.

## Katharina Günther-Wünsch

Senatoare pentru Educație, Tineret și Familie



## Katarina Niewiedzial

Delegat pentru Integrare și Migrație



## Dragi părinți,

așteptăm cu nerăbdare să vă întâmpinăm pe dumneavoastră și pe copiii dumneavoastră la Berlin. Berlin este un oraș cosmopolit, în care locuiesc oameni de origini complet diferite. Senatul din Berlin este obligat să asigure un loc de școală pentru toți copiii de vârstă școlară. Pentru copiii cu vârsta sub șase ani, există, de asemenea, o gamă largă de opțiuni de îngrijire a copiilor în centrele de zi, incluzând din ce în ce mai mult opțiuni bilingve. Astfel, limba maternă este promovată încă de la început alături de limba germană ca un punct forte de sine stătător. Programele educaționale sunt deosebit de importante pentru copiii care s-au mutat recent în Berlin: Grădinițele și școlile oferă o rutină zilnică regulată și contacte sociale, copiii învață pentru viață și își fac noi prieteni.

Un element important pentru viața în Germania este înțelegerea limbii. În primele câteva săptămâni sau luni de la sosirea din străinătate, copilul dumneavoastră poate participa la o clasă de bun venit în Berlin pentru a primi sprijin specific în învățarea limbii germane. Grupurile de studiu sunt mai mici și se oferă sprijin lingvistic specific. Alte activități școlare se desfășoară în mod natural împreună cu toți elevii. Imediat ce copilul dumneavoastră a dobândit suficiente cunoștințe de limbă germană, se transferă la o clasă obișnuită.

După școala primară, sistemul educațional din Berlin oferă numeroase oportunități. Copilul dumneavoastră se transferă la o școală secundară integrată sau la o școală gimnazială. Aceștia absolvă după 10-13 ani de școlarizare. Tinerii încep apoi, de obicei, un program dual de formare profesională sau de studiu. Școlile cu program zilnic complet din Berlin oferă servicii de îngrijire a copiilor până la ora 16.00. Acesta este un sprijin important pentru părinții care lucrează.

Școlile din Berlin permit tuturor copiilor să participe la viața socială. Prin urmare, acest ghid conține, de asemenea, informații referitoare la participarea la excursii sau excursii școlare și la oferirea unui prânz gratuit.

Sperăm că această broșură va răspunde la întrebările dumneavoastră despre școlile din Berlin. Sperăm să se bucure copiii dumneavoastră de învățare și le dorim mult succes în călătoria lor educațională.

Vă salută călduros

Katharina Günther-Wünsch

Katarina Niewiedzial

Bun venit în Berlin 



Broșura se găsește online în diferite limbi.

Aici veți găsi, de asemenea, informații suplimentare pentru refugiați pe teme legate de protecția copilului, grădinițe, școală, examene de absolvire a școlii, precum și formare și carieră în Berlin.

## CUPRINS

Obligația de a merge la școală - pentru ca toți să învețe ceva	4
Cum vă puteți sprijini copilul	6
O zi întreagă în școală - un loc unde se învață și se trăiește	8
Șanse egale pentru toți prin pachetul educațional	10
Cei mai importanți pași în anul dinaintea înscrierii la școală	14
Înainte de începerea școlii: învățând prin joacă la Kita	16
Sprijin lingvistic - bine pregătit pentru școală	18
Învățarea limbii germane la școală	20
Școli de vacanță în Berlin pentru refugiați	22
Drepturile și îndatoririle școlarilor	24
Cum pot contribui părinții la modelarea școlii	26
Sistemul școlar berlinez	28
Mutarea în alt district - schimbare de școală da sau nu?	32
Adrese și contacte	36



# OBLIGAȚIA DE A MERGE LA ȘCOALĂ - PENTRU CA TOȚI SĂ ÎNVEȚE CEVA

În Germania există obligativitatea frecventării școlii. Copilul dumneavoastră trebuie să meargă la școală dacă are vârsta de șase ani sau este mai mare. Obligativitatea de a merge la școală durează zece ani și se încheie cel târziu când copilul dumneavoastră are vârsta de 18 ani. Și după aceea copilul dumneavoastră are încă posibilitatea să frecventeze o școală.

Învățământul obligatoriu înseamnă, de asemenea, că copilul dumneavoastră nu trebuie să lipsească de la școală.

Copilul dumneavoastră trebuie să meargă la școală, chiar dacă nu are chef sau pentru că aveți nevoie de el pentru a traduce pentru dumneavoastră la autorități sau pentru că trebuie să aibă grijă de frații mai mici.

Este copilul dumneavoastră bolnav și nu poate merge la școală?

Atunci vă rugăm în respectiva zi de dimineață să sunați la telefon secretariatul școlii și să anunțați. De asemenea trebuie să scrieți o scutire. Aceasta trebuie să fie în școală cel mai târziu după trei zile.

Atunci când copilul dumneavoastră lipsește nemotivat, școala vă va contacta și vă va invita la o discuție.

Există o însemnare pe certificat sau pe raportul nivelului de învățare. Atunci când copilul dumneavoastră lipsește de mai multe ori nemotivat, este posibil să trebuiască să plătiți o amendă.

# CUM VĂ PUTEȚI SPRIJINI COPILUL

În principiu, în școlile germane se aplică următoarele reguli: Este nevoie de voi ca părinți! Deoarece dumneavoastră vă cunoașteți cel mai bine copilul. Discutați cu profesorul dacă sunteți îngrijorat sau dacă aveți întrebări. Acest lucru îl va ajuta și îl va sprijini pe copilul dumneavoastră. Deoarece cu cât profesorul știe mai multe despre copilul dumneavoastră cu atât mai bine poată să-l susțină.

## → Punctualitate

Acordați atenție sculatului la timp a copilului dumneavoastră pentru a fi punctual la școală. Dacă familia dumneavoastră locuiește mai departe: Aduceți-vă copilul punctual la școală și îl și luați punctual de la școală. Când începe și când se termină ziua de școală este indicat în orarul copilului dumneavoastră.

## → Somn

Copilului dumneavoastră îi este necesar un somn suficient pentru a fi odihnit ca să învețe. Este deosebit de stresant pentru copilul dumneavoastră la început, deoarece lecțiile nu sunt predate în limba lor maternă.

## → Ghiozdan

Copilul dumneavoastră și-a făcut ghiozdanul? Conține acesta tot ce are nevoie pentru o zi: Creioane, caiete, cărți, echipament sportiv, mâncare și băutură?

## → Îmbrăcăminte

Vă rugăm să vă asigurați că copilul dumneavoastră poartă haine care se potrivesc anotimpurilor. În unele școli este obișnuit purtatul mănușilor de către copii.

## → Ora de sport

Pentru ora de sport împachetați îmbrăcăminte adecvată. Toți copiii, atât felele cât și băieții, trebuie să participe la ora de sport și ora de înot.

## → Drumul la școală

Vă rugăm să exersați cu copilul dumneavoastră drumul spre școală și explicați-i locurile deosebit de periculoase. Poate copilul dumneavoastră să realizeze drumul la școală împreună cu alți copii într-un grup.





### → Micul dejun

Vă rugăm să aveți grijă copilul dumneavoastră să ia micul dejun înainte de a părăsi casa și să își ia pentru la școală un al doilea mic dejun și ceva de băut.

### → Masa de prânz

Pentru clasele 1 până la 6 masa de prânz la școală este gratuită. Din clasa 7 copilul dumneavoastră poate de asemenea să mănânce gratuit la prânz dacă prezintă un card (pass) BuT.

### → Teme pentru acasă

Vă rugăm să vă asigurați că copilul dumneavoastră își face întotdeauna temele sau îndatoririle de învățare. Pentru aceasta este necesar ca el să aibă un loc liniștit unde să poată lucra neperturbat. Nu este nicio problemă atunci când copilul dumneavoastră nu înțelege sau nu poate ceva imediat. În acest caz, întrebați-i dacă pot primi ajutor de la alți copii din clasă sau de la profesori.

### → Dezvoltare și îngrijire

În școlile primare, în școlile cu specific educațional special, în școlile secundare integrate și în școlile comunitare, există o gamă largă de servicii de dezvoltare și de îngrijire oferite de educatori cu experiență pentru a completa lecțiile. Acest lucru are loc de obicei după-amiaza. Acolo copiii se pot juca împreună, să meșteșugărească, să facă sport, muzică sau excursii de o zi. De asemenea, aceștia își pot îndeplini îndatoririle de învățare aici.

# O ZI ÎNTREAGĂ ÎN ȘCOALĂ - UN LOC UNDE SE ÎNVAȚĂ ȘI SE TRĂIEȘTE

Majoritatea școlilor din Berlin sunt școli cu program zilnic complet. Acest lucru este benefic pentru copilul dumneavoastră și pentru dumneavoastră ca părinți: Copilul dumneavoastră este bine îngrijit și dumneavoastră aveți timp pentru cursuri de învățare a limbii, educație, activități profesionale și altele.

## Școli primare și școli cu program pedagogic special focalizat pe dezvoltare

La școlile deschise cu program zilnic complet, copiii dumneavoastră din clasele 1-6 sunt îngrijiți în mod sigur de la ora 7:30 la 13:30, chiar dacă lecțiile încep mai târziu sau se termină mai devreme.

În școlile cu program zilnic complet asociate copiii dumneavoastră au obligativitatea prezenței între orele 7:30 și 16:00 patru zile pe săptămână. Lecțiile alternează cu activități de învățare și de petrecere a timpului liber.

Nu trebuie să plătiți nimic pentru asta.

Toți copiii pot beneficia de servicii complementare de îngrijire a copiilor în cadrul școlii deschise cu program complet, între

orele 13:30 și 16:00. Acest lucru este gratuit pentru clasele 1-3. Participarea este posibilă și în timpul vacanțelor. Sunteți angajat sau urmați cursuri de formare sau de perfecționare? Prin urmare, copilul dumneavoastră are nevoie să fie îngrijit înainte de ora 7:30 și/sau după ora 16:00? În acest caz, puteți solicita, de asemenea, dezvoltare și îngrijire complementară. Formularul se poate obține de la școala primară, de la biroul de asistență socială pentru tineret sau online.

Cererea completată vă rugăm să o predați în școala primară.



Informații referitoare la școala  
cu program complet



Formular de cerere pentru dezvoltare și  
îngrijire complementară





## Școli continuative

Există trei forme de învățare pe tot parcursul zilei în școlile continuative. Ele presupun un program mai deschis, mai legat și parțial mai legat pentru toată ziua.

Deschis înseamnă că școlarii se pot folosi voluntar după orele de clasă până la orele 16:00 de oferte suplimentare.

Program legat înseamnă că școala durează patru zile pe săptămână până la orele 16:00, și în a cincea zi până la sfârșitul orelor de clasă. În acest timp de-a lungul zilei alternează orele de clasă cu oferte de învățare și de timp liber.

Legate parțial înseamnă o combinație din cele două forme, două zile legate și două zile deschise de școală cu program complet.

## Dezvoltare și îngrijire


Dezvoltarea și îngrijirea extracurriculară și complementară oferă copilului dumneavoastră o varietate de activități sportive, muzicale, artistice, jocuri și activități de timp liber.

Există, de asemenea, multe posibilități de dezvoltare și sprijin, cum ar fi sprijinul de dezvoltare a limbii sau ajutorul pentru îndatoriri de învățare.

Participarea la masa de prânz este gratuită în clasele 1 până la 6 și obligatorie la școlile cu program zilnic complet asociate. La școala secundară, copilul dumneavoastră poate, de asemenea, să primească prânzul gratuit dacă prezintă berlinpass-BuT.

# ȘANSE EGALE PENTRU TOȚI PRIN PACHETUL EDUCAȚIONAL





Toți copiii și tinerii ar trebui să primească o educație de calitate și să poată participa la viața comunitară și culturală. Pentru a ușura povara asupra familiilor cu venituri mici, acestea primesc sprijin financiar din partea pachetului educațional, de exemplu pentru activități școlare și de petrecere a timpului liber.

Veți primi subvențiile din pachetul educațional de la biroul la care ați depus deja cererea pentru alte beneficii:

- Acesta este centrul de ocupare a forței de muncă, dacă primiți alocație pentru cetățeni.
- Este vorba de biroul de ajutoare pentru locuințe dacă primiți ajutoare pentru locuințe și supliment pentru copii.
- Acesta este biroul de asistență socială, dacă primiți ajutor social.
- Acesta este biroul de stat pentru refugiați, dacă primiți prestații pentru solicitantii de azil.

## Pachetul de educație și berlinpass-BuT

Pentru a beneficia de pachetul educațional, copilul dumneavoastră are nevoie, de obicei, de berlinpass-BuT. Prescurtarea „BuT” înseamnă „educație și participare”.



Informații referitoare  
la pachetul educațional



Consiliere BuT în diferite limbi



## Primiți cu ajutorul cardului berlinez-but și cu pachetul de educație

### → Masa de prânz la școală

Pentru clasele 1 până la 6 masa de prânz la școală este gratuită. Din clasa 7 copilul dumneavoastră poate de asemenea să mănânce gratuit la prânz dacă prezintă un card (pass) BuT.

### → Necesarul / rechizite pentru școală

Pentru necesarul personal al copilului dumneavoastră, precum caiete, creioane sau ghiozdane, primiți 174 euro în plus pe an.

### → Asistență școlară

Școala va verifica dacă copilul dumneavoastră poate atinge un obiectiv important de învățare cu sprijin suplimentar. Printre acestea se numără, de exemplu, un certificat de absolvire a școlii, trecerea într-o treaptă superioară gimnazială sau îmbunătățirea competențelor lingvistice.

Întrebați școala despre opțiunile de sprijin suplimentar pentru învățare pentru copilul dumneavoastră.

### → Excursii de o zi

Copilul dumneavoastră poate participa gratuit la evenimente școlare de o zi. Acestea pot fi excursii cu clasa, zile de drumeții, excursii sau proiecte. Pentru aceasta trebuie să prezentați la școală în timp util berlinpass-BuT. Trebuie să-i asigurați copilului numai banii de buzunar și hrana.

### → Deplasări cu școala

Costurile pentru participarea la deplasările ce durează mai multe zile cu clasa sunt preluate complet. Pentru aceasta trebuie să depuneți la locul dumneavoastră de muncă o dovadă confirmată de școală. Formularul se găsește online: [www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)



### → Cultură, sport, timp liber

Centrul de prestații plătește o sumă forfetară de 15 euro pe lună, astfel încât copilul dumneavoastră să poată participa la activități sportive, culturale și alte activități de timp liber.

Poate fi vorba de lecții de muzică sau de activități în cluburi sportive, centre de agrement și organizații de tineret. Cu toate acestea, trebuie să furnizați dovezi în acest sens, cum ar fi un abonament sau o dovadă de participare.



Totodată copilul dumneavoastră trebuie să fie mai mic de 18 ani. De asemenea, puteți economisi alocația lunară, de exemplu, dacă copilul dumneavoastră dorește să participe la o tabără de vacanță.

Puteți primi o subvenție suplimentară de 15 euro pentru achiziționarea sau închirierea de echipamente, cum ar fi îmbrăcăminte sportivă sau instrumente muzicale, precum și pentru costurile de deplasare la programe. Vă rugăm să furnizați dovezi în acest sens sub forma unor chitanțe corespunzătoare sau a unor sinteze ale costurilor.

### → Mijloace de transport în comun

Tichetul de școlar pentru zona AB a transportului de proximitate Berlin este gratuit pentru copilul dumneavoastră. Școlarii care folosesc zona tarifară ABC li se va rambursa costul deplasării la școală de către biroul de prestații.

Puteți să vă comandați biletul de student online. Pentru aceasta trebuie să încărcați o fotografie tip pașaport și legitimația de școlar a copilului dumneavoastră.



Abonarea la biletul de student



# CEI MAI IMPORTANTI PAȘI ÎN ANUL DINAINTEA ÎNSCRIERII LA ȘCOALĂ



## Septembrie - octombrie

### Ziua porților deschise la școli

Părinții și copiii pot să viziteze școala, să pună întrebări precum și să cunoască profesorii și alți copii care învață în respectiva școală.

### Înregistrarea la școală și dezvoltare și îngrijire complementară

Atunci când copilul dumneavoastră ajunge la vârsta școlară primiți o scrisoare de la școala de care aparțineți. Aduceți această scrisoare la școală și vă înregistrați personal acolo copilul pentru școală și pentru dezvoltarea și îngrijirea complementară.

## Noiembrie - mai

### Examinare medicală în cadrul școlii

Înainte de înscrierea la școală copilul dumneavoastră trebuie examinat medical. Astfel medicul școlii evaluează cât de bine aude, vede, vorbește, se mișcă copilul dumneavoastră și cât de bine este dezvoltat spiritual și corporal.

Copiii care nu sunt încă pregătiți pentru școală și care au un loc într-un centru de zi pot începe școala cu un an mai târziu.





## Mai

### Informații referitoare la locul de școală

Veți primi o scrisoare de la viitoarea școală a copilului dumneavoastră.

## Mai - iulie

### Eveniment de informare pentru părinți

Școala copilului dumneavoastră vă invită la o seară a părinților. Aici obțineți informații importante despre începerea școlii. În cadrul acestui eveniment cunoașteți colegiul profesoral și alți părinți.

## Iulie - august

### Ceremonia de înscriere la școală

În sâmbăta dinainte de prima zi de școală, copii și părinți sărbătoresc începutul de an școlar la noua școală. În Germania părinții obișnuiesc de cele mai multe ori să dăruiască copiilor o pungă sub formă de cornet cu mici surprize.

### Începutul anului școlar

În primele săptămâni de școală copii și profesorii se cunosc reciproc. Pentru părinți există o seară a părinților.

# ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA ȘCOLII: ÎNVĂȚÂND PRIN JOACĂ LA KITA (GRĂDINIȚĂ CU PROGRAM LUNG)

În Germania orice copil care nu este încă de vârstă școlară poate merge la o grădiniță de zi (Kita). Acest drept îl are în Germania orice copil imediat ce a împlinit vârsta de un an.

Frecventarea unei kita este benefică pentru copilul dumneavoastră și pentru dumneavoastră

- Copilul dumneavoastră se poate juca aici cu alți copii, se poate mișca, poate învăța germana și multe altele.
- Copilul dumneavoastră în face noi prietene și prieteni, cunoaște Berlin și se pregătește pentru școală.
- În timp ce copilul dumneavoastră este îngrijit la Kita, aveți și dumneavoastră timp să învățați germana, să studiați sau să munciți.
- În Kita puteți cunoaște alte familii și forma contacte.

Frecventarea unei Kita este gratuită.  
Numai masa de prânz trebuie să o plătiți atunci când copilul dumneavoastră nu deține un card berlinpass-BuT.  
→ A se vedea paginile 11 și 12

Găsiți un centru de îngrijire de zi și solicitați voucherul

Astfel încât copilul dumneavoastră să poată frecventa o Kita, trebuie să solicitați la biroul pentru tineret a cartierului în care locuiți un cupon cadou Kita.

Formularul există la biroul pentru tineret, la serviciul social, în locuințele comunitare sau online.

Pe cuponul cadou Kita este înscris de când și cât timp are voie copilul dumneavoastră să frecventeze zilnic Kita. Dacă ați găsit o Kita cu un loc liber, puteți să depuneți acolo cuponul cadou.



## Căutați un loc de îngrijire de zi

Deoarece multor familii le este necesar un loc la Kita, ar trebui să începeți căutarea din timp. Puteți căuta locuri libere în Kita pe internet. Sau permiteți să fiți consiliați și ajutați de biroul pentru tineret.



Navigators Kita 

# SPRIJIN LINGVISTIC - BINE PREGĂTIT PENTRU ȘCOALĂ

Aproximativ cu 18 luni înainte să vină copilul dumneavoastră la școală este stabilit de specialiștii de la Kita cât de bine vorbește și înțelege deja copilul dumneavoastră limba germană. Dacă la această examinare a nivelului de limbă se stabilește că îi este încă necesară o susținere în acest scop, copilul dumneavoastră va primi un sprijin specific de dezvoltare a limbii.

Toți copiii berlinezi preșcolari trebuie să participe la stabilirea nivelului de limbă. Aceasta este valabil și pentru copii care nu merg la Kita. Primiți de la oficiul școlar al sectorului dumneavoastră de locuință o invitație scrisă pentru participare.



Informații referitoare la sprijinul de dezvoltare  
a limbii în diferite limbi



## Sprijin în limba germană pentru copiii care nu frecventează un centru de zi

Dacă se dovedește că copilul dumneavoastră încă nu vorbește așa bine limba germană și încă este necesar să fie sprijinit în dezvoltarea limbii, atunci el trebuie să participe la un program de dezvoltare a limbii. Pentru aceasta primiți de la oficiul școlar de care aparțineți un cupon cadou pentru dezvoltarea limbii. Cu acesta copilul dumneavoastră poate frecventa cursul de dezvoltare a limbii într-o Kita din apropierea dumneavoastră.

Cursul de dezvoltare a limbii are loc în fiecare zi a săptămânii timp de cinci ore și durează 18 luni - din 1 februarie până în 31 iulie a anului următor.

### Important:

Cuponul cadou pentru dezvoltarea limbii se diferențiază de cuponul cadou Kita. Cu ajutorul cuponului cadou Kita copilul dumneavoastră poate să frecventeze de regulă timp de șapte ore orice Kita.

Cuponul cadou pentru dezvoltarea limbii puteți să-l depuneți numai în anumite Kita sau instituții care oferă o dezvoltare a limbii preșcolară. Acolo copilul dumneavoastră este îngrijit și instruit zilnic timp de cinci ore.

O listă a grupurilor de dezvoltare a limbii o primiți de la oficiul pentru tineret de care aparțineți.

## „Educație timpurie la fața locului” – dezvoltare în locuințele comunitare

În unele centre de cazare în comun sau facilități din împrejurimi, copiii care provin din familii care nu au o locuință proprie și un loc în grădiniță pot beneficia de programul de jumătate de zi „Educație timpurie la fața locului” (FBO).

În faza de pregătire pentru Kita sau școală copilul dumneavoastră învață limba germană aici în grupuri mici, se poate juca și își poate găsi prietene și prieteni. La fața locului se află, de asemenea, un interpret specializat. Acesta vă poate sprijini și în căutarea unui loc într-o Kita.

Puteți afla unde puteți găsi o ofertă FBO de la ghișeele de bonuri pentru Kita de la biroul de asistență socială pentru tineret. Tot acolo puteți solicita cuponul cadou Kita necesar pentru FBO.

# ÎNVĂȚAREA LIMBII GERMANE LA ȘCOALĂ

## Clase de bun venit

Clasele de bun venit sunt grupuri de studiu pentru elevele și elevii noi care nu cunosc încă limba germană. Aceste clase trebuie să vă sprijine copilul să învețe pe cât posibil de repede limba germană într-un grup mic și să se familiarizeze cu sistemul german de școală.

În cazul în care copilul dumneavoastră nu a frecventat nicio școală sau nu știe încă să scrie și să citească sau nu cunoaște alfabetul latin, și aceasta se învață într-o clasă de bun venit.

De îndată ce copilul dumneavoastră stăpânește suficient de bine limba germană, ar trebui să treacă la o clasă obișnuită, potrivită vârstei și cunoștințelor sale.

Pentru clasele de bun venit nu există certificate. În locul acestora există rapoarte ale nivelului de învățare. Profesorul întocmește un astfel de raport pentru fiecare elev la sfârșitul semestrului școlar și la sfârșitul anului școlar.

Raportul documentează progresul de învățare a limbii germane, în alte materii de clasă, precum și în comportamentul față de muncă și cel social. Acolo este menționat și câte zile copilul dumneavoastră a lipsit de la clasă sau a întârziat – motivat și nemotivat. În plus raportul nivelului de învățare cuprinde și o recomandare dacă mai departe copilul dumneavoastră trebuie să rămână în grupa de învățare sau trebuie să schimbe într-o clasă tipică.

Școlarii începătorii ar trebui să viziteze pe cât posibil direct cursurile regulate ale fazei de început a școlii. Copiii mai mari rămân, în mod normal, cel mult un an într-o clasă de bun venit.

La anumite materii, cum ar fi muzica, arta și sportul, copiii și tinerii din clasele de bun venit ar trebui să ia parte la lecții regulate încă de la început, ori de câte ori este posibil.



Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit în sectoarele Berlinului





## Program de predare „limbă maternă“

În unele școli, copilul dumneavoastră poate primi două lecții suplimentare pe săptămână în limba lor maternă. Elevii învață să citească și să scrie în limba familiilor lor. Avantajul este: Dacă copilul dumneavoastră stăpânește bine limba maternă, va învăța mai ușor limba germană și alte limbi străine, precum și conținutul disciplinelor.



Informații și înscrieri pentru cursurile  
de învățare a limbii materne (ESU) 

# ȘCOLI DE VACANȚĂ ÎN BERLIN PENTRU RĂFUGIAȚI

Copiii și tinerii imigrați recent pot să-și îmbunătățească limba germană, să descopere Berlinul, să încerce noutăți și să fie împreună cu cei de aceeași vârstă în școala de vacanță.

## Dezvoltarea limbii, educație și participare

Școlile de vacanță au loc în timpul vacanțelor de Paște, de vară și de toamnă. Există multe oferte creative pentru diferite grupuri de vârstă în întregul Berlin. Copiii sau tinerii fac filme, participă la excursii, joacă teatru, fac muzică sau fac sport, de exemplu, fotbal, dans, ciclism, skateboarding sau alpinism.

Profesorii susțin învățarea limbii germane și informează despre căile de instruire și posibilitățile profesionale viitoare.

### Participăm - dar cum?

Participarea este de bună voie și gratuită, dar după înregistrare este obligatorie.



Informații și înscrierea la școala de vacanță din Berlin







## Limba și viața de zi cu zi - Cursuri pentru părinți

În cursurile pentru părinți la școlile populare berlineze mamele, tații și tutorii din familiile imigrate recent pot învăța limba germană și multe despre sistemul de educație german și berlinez.

În plus sunt incluse teme precum viața de zi cu zi în familie și la școală, educarea copiilor, sănătate și activități în timpul liber. Cu aceste cunoștințe puteți să vă sprijiniți bine copilul pe drumul lui de instruire.

Cursurile au loc de trei ori pe săptămână - de cele mai multe ori în timp ce copilul dumneavoastră este la școală sau la Kita. Uneori, cursurile au loc la aceeași școală sau centru de zi, alteori foarte aproape.

Unele cursuri oferă și o supraveghere a copiilor. Mai multe aflați în fiecare școală populară.




Cursuri de limba germană pentru  
părinți la școli și centre de zi



# DREPTURILE ȘI ÎNDATORIRILE ȘCOLARILOR





Copiii au drepturi de codeterminare și coparticipare.  
În clasa lor sau grupa lor de învățare își aleg reprezentanții.  
Aceștia reprezintă interesele colectivității clasei față de  
școală și autoritățile școlare.

Îndatoririle școlarelor includ:

- frecventarea regulată a școlii,
- prezența punctuală,
- îndeplinirea îndatoririlor de învățare,
- aducerea tuturor materialelor necesare,
- participarea la lecțiile de sport și de înot, precum și
- excursii și deplasări școlare.

Ei trebuie să se comporte respectuos și prietenos față de colege și colegi, față de corpul profesoral și personalul auxiliar. Nu este permisă violența contra persoanelor și obiectelor.

Copiii în Germania au dreptul la protecție contra violenței, abuzului și discriminării. Aceasta înseamnă că niciun copil nu este permis să fie bătut.

Copiii au dreptul să frecventeze școala. În cazul în care părinții lor au venituri mici sau nu au niciun venit, aceștia pot primi sprijin cu berlinpass-BuT din pachetul educațional.

# CUM POT CONTRIBUI PĂRINȚII LA MODELAREA ȘCOLII



În Germania aveți dreptul să coparticipați în școală.  
Este chiar foarte important și dorit să vă sprijiniți copiii.

## Drepturile dumneavoastră de codeterminare și de participare

În fiecare clasă de școală au loc într-un an școlar de trei până la patru ori adunări ale părinților. Acolo, la începutul anului școlar sunt aleși de către părinți reprezentanți ai părinților. Reprezentanții părinților reprezintă interesele părinților respectiv a tutorilor față de școală și autoritățile școlare.

## Serile părinților și ședințele cu părinții

Este foarte important să participați la serile obișnuite ale părinților și la ședințele cu părinții pentru a vă ține la curent. Dacă încă nu vorbiți atât de bine limba germană puteți să conveniți cu alți părinți să organizați un traducător sau vă gândiți cu profesorul clasei cum poate fi rezolvată această problemă.

## Discutați cu profesorul clasei

Contactați profesorul clasei sau alți profesori dacă aveți întrebări, dacă nu înțelegeți ceva sau dacă vă faceți griji pentru copilul dumneavoastră. De regulă, profesorul clasei vă va informa la începutul anului școlar despre cum îl puteți contacta.

## Ajutor cu probleme de comunicare

Dacă nu vorbiți încă foarte bine limba germană, vă rugăm să căutați sprijin din partea prietenilor și a cunoscuților. Dacă locuiți într-o cazare comună, întrebați acolo sau la școală unde și cum puteți găsi un traducător. În școli există, de asemenea, specialiști în asistență socială care vă pot ajuta. Ghizii de integrare și mamele din cartier vă pot, de asemenea, sprijini.

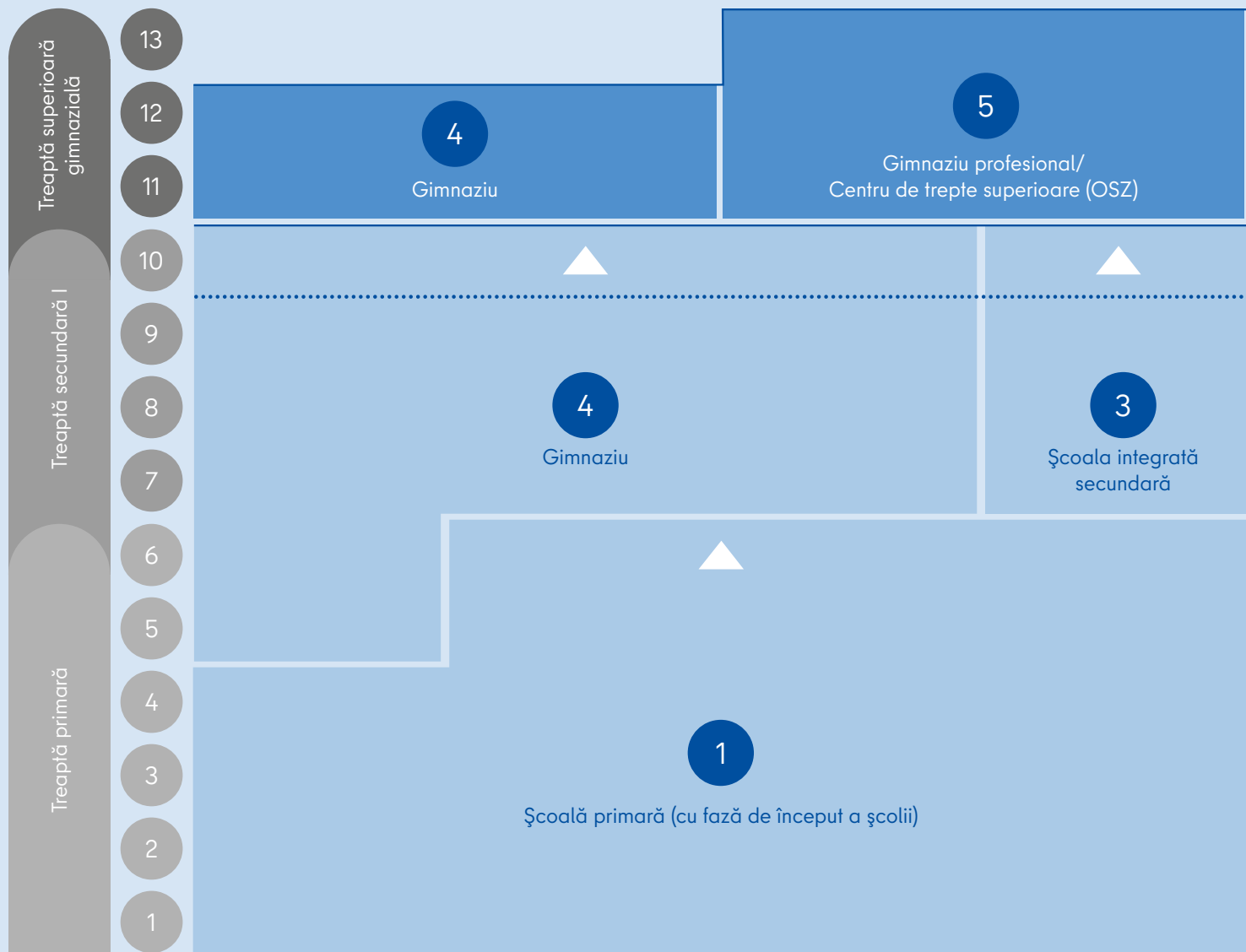
## Sprijin în caz de urgență sau cazare comună

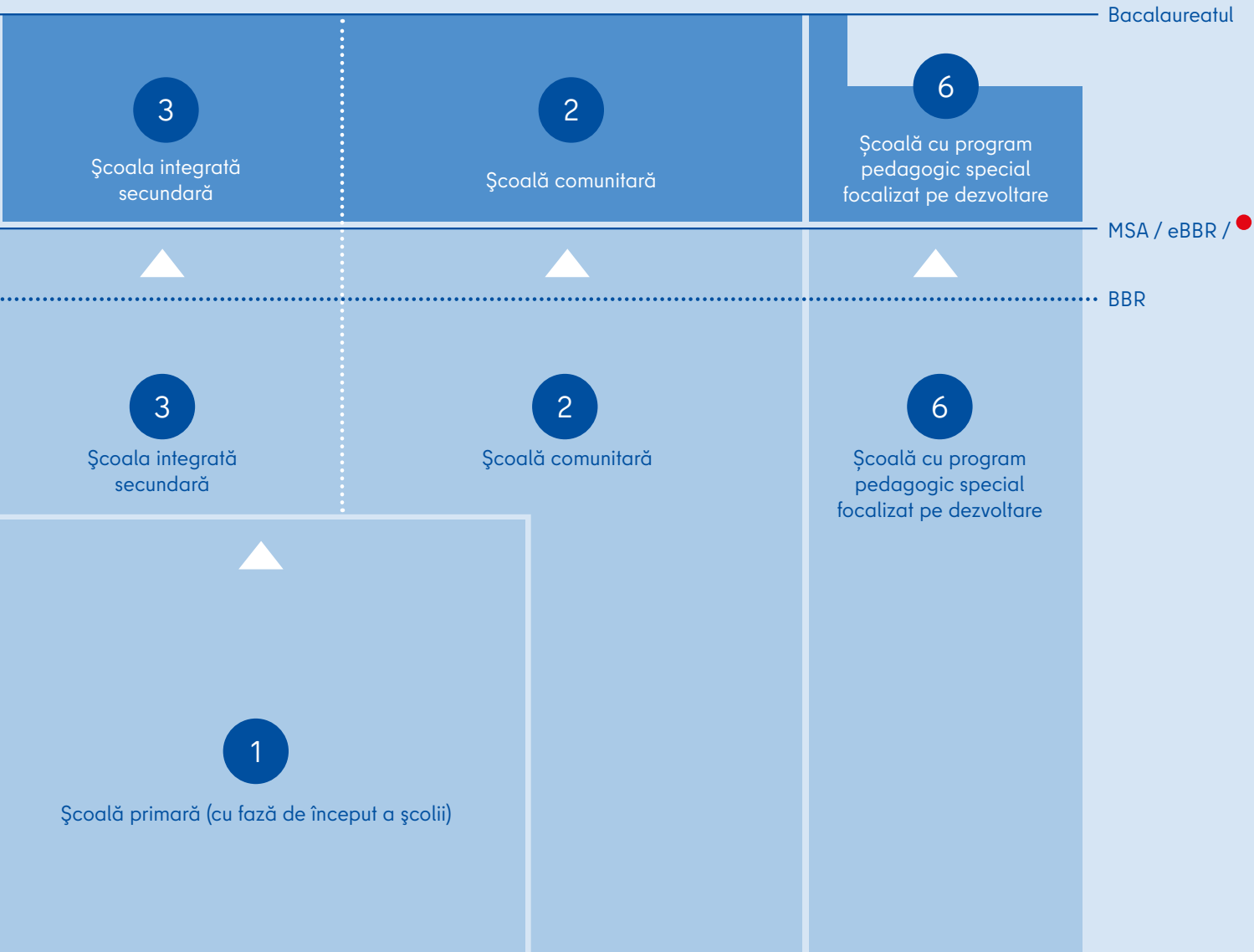
Dacă locuiți într-o cazare de urgență sau comună, specialiștii în asistență socială care lucrează acolo vă vor ajuta cu toate întrebările legate de frecventarea școlii de către copilul dumneavoastră. Căminele pun la dispoziție și camere în care copiii dumneavoastră pot să-și facă temele pentru acasă.



Informații suplimentare referitoare la participarea la școală 

# SISTEMUL ȘCOLAR BERLINEZ





# Drumuri generale de educație

În Berlin toți copiii începând cu vârsta de șase ani merg la școală. De regulă timpul petrecut în școala primară durează șase ani. Copiii trec apoi la școala continuativă. Profesorii recomandă copilului dumneavoastră pe baza notelor și a comportamentului de muncă și social frecventarea unei școli secundare integrate sau a unui gimnaziu.

## Diplome de absolvire a școlii

- Bacalaureat = calificare de intrare la universitate
- MSA = certificat de absolvire a școlii medii
- eBBR = calificare de formare profesională
- BBR = maturitate în formarea profesională

- Calificări pentru tinerii cu nevoi educaționale speciale „Învățare” la sfârșitul anului 10:
  - BOA = diplomă orientată spre carieră
  - calificarea echivalentă cu calificarea de acces la formarea profesională



Sistemul educațional din Berlin



1

## Școală primară (cu fază de început a școlii)

Faza de început a școlii durează de regulă doi ani. Transferul la școala continuativă are loc după anul 6. Cu performanțe și aptitudini adecvate, este de asemenea posibil un transfer la o școală gimnazială de bază după anul 4.

2

## Școală comunitară

În cadrul școlii comunitare, elevii rămân împreună în școală din anul 1 până în anul 10. Sunt posibile toate calificările de absolvire a școlii. Bacalaureatul poate fi obținut după 13 ani de școală.

3

## Școala integrată secundară

Un transfer la școala secundară integrată (ISS) este posibil după anul 6. Toate calificările școlare pot fi obținute – bacalaureatul după 13 ani de școală. Programele de orientare profesională și stagiile de practică oferă o perspectivă inițială asupra lumii muncii.

4

## Gimnaziu

La gimnaziu, elevii pot obține bacalaureatul după doisprezece ani de școală.



## 5 Gimnaziu profesional/ Centru de trepte superioare (OSZ)

La gimnaziul profesional elevele și elevii aleg din șase direcții de specialitate și domenii profesionale. Cursurile din respectivul domeniu profesional completează domeniile tradiționale.

## 6 Școli cu program pedagogic special focalizat pe dezvoltare

În aceste școli învață exclusiv copii și tineri cu dizabilități, boli sau deficiențe. Acestea pregătesc terenul pentru cea mai bună integrare posibilă în societate. Tranziția de la acest tip de școală la o școală generală este, de asemenea, posibilă.

## Parcursuri generale educaționale

După o pregătire generală în școală pentru majoritatea elevilor se continuă cu pregătirea profesională și calificarea profesională.

Așa numitele Oberstufenzentren (centrele pentru treptele superioare) (OSZ) unifică sub un singur acoperiș multe oferte de educație:

- Pregătire profesională
- Școală de meserii
- Gimnaziu profesional
- Școală profesională de meserii
- Colegiu tehnic
- Colegiu de meserii
- Școală profesională

Elevele și elevii pot la un OSZ să obțină toate diplomele școlare:

- die Berufsbildungsreife (BBR) / încheierea ciclului școlar de pregătire generală (se poate obține după clasa a 9-a)
- die erweiterte Berufsbildungsreife (eBBR) / încheierea ciclului școlar extins de pregătire generală
- der Mittlere Schulabschluss (MSA) / absolvirea treptei de școală medie
- das Abitur / Bacalaureatul

Oamenii tineri care efectuează o instruire duală frecventează o școală de meserii la un OSZ. Și o instruire profesională cu program integral este posibilă în OSZ.



Informații referitoare la centrele de  
trepte superioare (OSZ)



# MUTAREA ÎN ALT DISTRICT - SCHIMBARE DE ȘCOALĂ DA SAU NU?

## Copilul dumneavoastră frecventează o școală primară

Școala primară a copilului dumneavoastră ar trebui să fie cât mai aproape de casa dumneavoastră și la o distanță de mers pe jos cât mai mică. Dacă vă mutați într-un apartament sau într-o locuință mai îndepărtată, trebuie să vă gândiți dacă veți accepta un drum mai lung până la școală sau dacă doriți să vă reînscriveți copilul la o școală mai aproape de casă. Acolo ar trebui să existe un loc liber pentru copilul dumneavoastră.

Drumul cu autobuzul și trenul nu trebuie să dureze mai mult de 30 minute. Copilul dumneavoastră trebuie să schimbe cel mult o dată mijloacele de transport. Exersați cu copilul dumneavoastră noul drum la școală. Dacă este încă mic, trebuie ca dumneavoastră sau o altă persoană să-l poată însoți în primele săptămâni.

## Să rămână în școala actuală

### **Copilul dumneavoastră merge la o clasă de bun venit:**

- Informați școala copilului dumneavoastră cu privire la mutare și la noua adresă de domiciliu.
- **Important:** Participarea la o clasă de bun venit nu înseamnă în mod automat că copilul dumneavoastră poate fi transferat la clasa obișnuită din aceeași școală. Prin urmare, ar trebui să întrebați școala dacă copilul dumneavoastră poate continua să frecventeze clasa obișnuită de acolo. În cazul în care trecerea la clasa obișnuită necesită o schimbare de școală, copilul dumneavoastră ar trebui să meargă la o școală primară din apropierea noului loc de reședință.

### **Copilul dumneavoastră merge la o clasă obișnuită:**

- Informați școala copilului dumneavoastră cu privire la mutare și la noua adresă de domiciliu.

## Pentru orice copil este valabil:

O schimbare a domiciliului nu necesită neapărat schimbarea școlii copilului dumneavoastră.

## Transferul într-o altă școală

### Copilul dumneavoastră merge la o clasă de bun venit:

- Informați-vă școala de până acum că vă mutați și copilul dumneavoastră trebuie să se transfere la o școală din apropierea locuinței. Vorbiți cu profesorul copilului dumneavoastră – poate copilul dumneavoastră poate fi transferat la o clasă obișnuită în același timp cu schimbarea școlii?
- Școala completează o cerere, așa-numita „foaie de parcurs“. Aceasta conține toate informațiile importante despre copilul dumneavoastră și recomandări cu privire la oportunitatea de a continua să frecventeze o clasă de bun venit sau de a trece la o clasă obișnuită. Școala trimite foaia de parcurs la centrul de coordonare responsabil pentru clasele de bun venit. Centrul de coordonare sau autoritatea educațională din noul cartier rezidențial vă va informa în scris cu privire la noua școală. Acolo vă înregistrați copilul.
- Atâta timp cât copilul dumneavoastră nu are niciun loc de școală la noul domiciliu, el trebuie să meargă la vechea școală.

### Copilul dumneavoastră merge la o clasă obișnuită:

- Informați-vă școala de până acum că doriți să vă mutați și să schimbați școala. Primiți de la școală cardul de mutare.
- Anunțați-vă imediat cu cardul de mutare la școala primară arondată noii dumneavoastră locuințe și întrebați de locuri libere. Dacă nu există niciun loc liber, luați legătura cu biroul școlar din noul dumneavoastră district de reședință. Sau vă puteți informa direct la autoritatea educațională din noul dumneavoastră district de reședință cu privire la locurile disponibile. Imediat ce știți numele școlii, înscrieți-vă copilul acolo.
- Atâta timp cât copilul dumneavoastră nu are niciun loc de școală la noul domiciliu, el trebuie să meargă la vechea școală.



## Copilul dumneavoastră merge la o școală continuativă

Copiii și tinerii care frecventează o școală secundară integrată, o școală comunitară, o școală gimnazială sau un centru de trepte superioare pot rămâne la școala lor actuală. Aici se aplică regula: Un drum la școală de 45 de minute cu transportul public este rezonabil.

### Să rămână în școala actuală

#### **Copilul dumneavoastră merge la o clasă de bun venit sau obișnuită:**

- Informați școala referitor la noua dumneavoastră adresă de reședință.
- Aruncați o privire la noul drum la școală împreună cu copilul dumneavoastră.
- Important: Participarea la o clasă de bun venit nu înseamnă în mod automat că copilul dumneavoastră poate fi transferat la clasa obișnuită din aceeași școală.

### Prioritar este binele copilului dumneavoastră

Aceasta înseamnă: Găsiți împreună cu cadrele didactice și autoritatea școlară sau biroul de coordonare pentru clasele de bun venit o soluție bună pentru copilul dumneavoastră.

## Transferul într-o altă școală – dacă drumul la școală este foarte lung

### **Copilul dumneavoastră merge la o clasă de bun venit:**

- Informați școala anterioară că vă mutați și că copilul dumneavoastră va merge la școală în noul district. Vorbiți cu profesorul copilului dumneavoastră – poate copilul dumneavoastră poate fi transferat la o clasă obișnuită în același timp cu schimbarea școlii?
- Școala completează o cerere, așa-numita „foaie de parcurs“. Aceasta conține toate informațiile importante despre copilul dumneavoastră și recomandări cu privire la oportunitatea de a continua să frecventeze o clasă de bun venit sau de a trece la o clasă obișnuită. Școala trimite foaia de parcurs la centrul de coordonare responsabil pentru clasele de bun venit.
- Centrul de coordonare sau autoritatea educațională din noul cartier rezidențial vă va informa cu privire la noua școală. Acolo vă înregistrați copilul.
- Atâta timp cât copilul dumneavoastră nu are niciun loc de școală la noul domiciliu, el trebuie să meargă la vechea școală.

### **Copilul dumneavoastră merge la o clasă obișnuită:**

- Informați școala anterioară despre mutarea dumneavoastră și despre dorința dumneavoastră de a frecventa o școală continuativă mai aproape de casă.
- Veți primi un card de mutare din partea școlii. Cu cardul de mutare, mergeți la autoritatea educațională din noul district și solicitați un nou loc de școală.
- Puteți să căutați și dumneavoastră înșivă o școală nouă pentru copilul dumneavoastră. Aceasta nu trebuie să se găsească în sectorul în care locuiți. Însă acolo trebuie să și existe locuri libere.
- Atâta timp cât copilul dumneavoastră nu are niciun loc nou de școală mai apropiat de locuință, el trebuie să meargă încă la vechea școală.

## După o schimbare a școlii

Vorbiți cu noul profesor al copilului dumneavoastră. În cazul în care copilul dumneavoastră a fost transferat recent într-o clasă obișnuită, informați-vă despre programele de sprijin oferite de noua școală pentru copilul dumneavoastră. Este deosebit de important să știți ce programe de sprijin pentru limba germană oferă școala.

# ADRESE ȘI CONTACTE

Oficiile și instituțiile responsabile din sectoare

Biroul de coordonare  
pentru clasele de bun venit

Serviciul de  
psihiatrie pentru copii  
și tineret

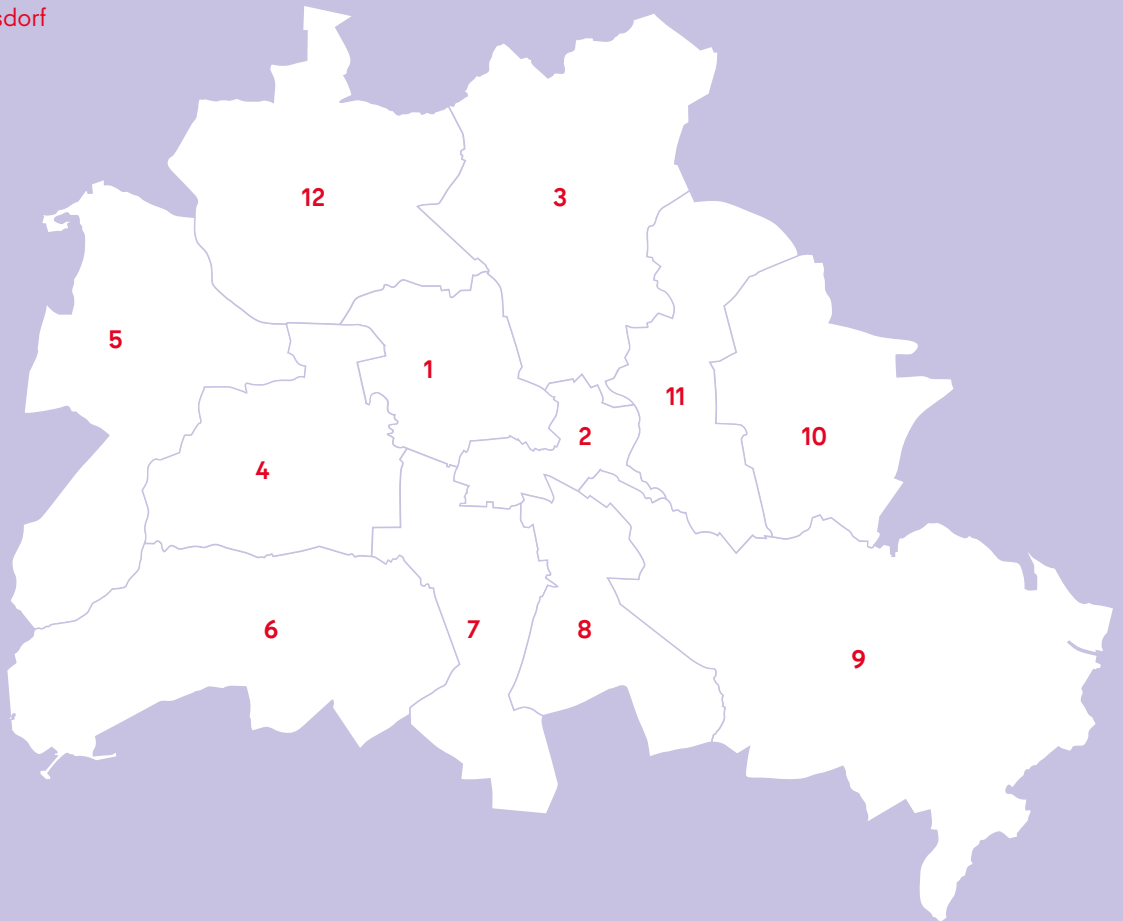
Oficiul pentru  
tineret

**SIBUZ**  
Centrul de consultanță și  
asistență de psihologie școlară  
și pedagogia de integrare

Serviciul de sănătate pentru  
copii și tineret

# Sectoarele Berlinului

- 1 Mitte
- 2 Friedrichshain-Kreuzberg
- 3 Pankow
- 4 Charlottenburg-Wilmersdorf
- 5 Spandau
- 6 Steglitz-Zehlendorf
- 7 Tempelhof-Schöneberg
- 8 Neukölln
- 9 Treptow-Köpenick
- 10 Marzahn-Hellersdorf
- 11 Lichtenberg
- 12 Reinickendorf



## Charlottenburg-Wilmersdorf

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

Primăria Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

#### **→Atribuire loc în școală**

Tel. +49 30 90291-4648

cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de

Ore de consultare prin programare

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Tel. +49 30 90291-2928

willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de

Ma. ora 9:00-12:00, Jo. ora 13:00-16:00

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

Tel. + 49 30 90291-5240

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Tel. +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

Lu.-Mi., Vi. ora 9:00-12:00

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

(Intrarea Mansfelder Str. 16)

Tel. +49 30 9029-16444

kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de

Ma., Jo. ora 14:00-16:00

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Tel. +49 30 9029-15536

Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-14:00

### **SIBUZ**

Waldschulallee 31, 14055 Berlin

Tel. +49 30 9029-25150

04sibuz@senbjf.berlin.de



## Friedrichshain-Kreuzberg

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

#### **→Atribuire loc în școală**

Tel. +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

Ore de consultare prin programare

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Tel. +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

Ore de consultare prin programare

### **Oficiu de tineret/ Birou service familii**

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

Aufgang A, Raum 4103

Tel. +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

Lu.-Vi. ora 9:00-12:00, Lu.-Jo. ora 13:00-15:00

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

Jo orele 15-18

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-4968

Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

### **SIBUZ**

Fraenkelufer 18, 10999 Berlin

Tel. +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

Jo orele 15-18

## Lichtenberg

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin

#### **→Atribuire loc în școală**

Tel. +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

Ore de consultare prin programare

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Tel. +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

Ore de consultare prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Departamentul Tineret și Sănătate

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin

Tel. +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Tel. +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

Ma., Jo. ora 13:00-17:00

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Tel. +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

Lu.-Ma. ora 9:00-15:00, Jo. ora 9:00-18:00

Vi. ora 9:00-13:00

### **SIBUZ**

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 Berlin

Tel. +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf.berlin.de

Jo orele 15-18

## Marzahn-Hellersdorf

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin  
Tel. +49 30 90293-2787/-2786  
manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de  
andrea.guenther@ba-mh.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 Berlin  
Tel. +49 30 90249-1609  
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita/eFöB**

Riesaer Str. 94, 12627 Berlin  
Tel. +49 30 90293-4552  
kita.hort@ba-mh.berlin.de

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin  
Tel. +49 30 90293-3671/-3827  
kjgd@ba-mh.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin  
Tel. +49 30 90293-3691/-3684  
kjpd@ba-mh.berlin.de  
Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

### **SIBUZ**

Eisenacher Str. 121, 12685 Berlin  
Tel. +49 30 22501-3210  
10sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18

## Mitte

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin  
Tel. +49 30 90182-6045  
schulorganisation@ba-mitte.berlin.de  
Lu., Ma. ora 9:00-12:00, Jo. ora 15:00-18:00

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Badstr. 10, 13357 Berlin  
Tel. +49 30 403949-2231  
wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de  
Ore de consultare prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin  
Tel. +49 30 90182-3233

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Tel. +49 30 9018-22400  
kita.info@ba-mitte.berlin.de

#### **→Căutare loc de îngrijire**

Tel. +49 30 9018-23342  
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de  
Lu., Ma., Vi. ora 9:00-11:00, Jo. ora 14:00-17:00

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
Tel. +49 30 9018-46130  
kjgd@ba-mitte.berlin.de  
Ma orele 9-12, Jo orele 14-18

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
Tel. +49 30 9018-33241  
Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

### **SIBUZ**

Badstr. 10, 13357 Berlin  
Tel. +49 30 403949-2261  
01sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18

## Neukölln

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Boddinstr. 34, 12053 Berlin

Tel. +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Tel. +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

Tel. +49 30 90239-2332/-4187

#### **→Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Tel. +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

Ma., Jo. ora 9:00-12:00

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin

Tel. +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

#### **Amplasament Nord**

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlin

Tel. +49 30 90239-4600

Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

#### **Amplasament Sud**

Britzer Damm 93, 12347 Berlin

Tel. +49 30 90239-1242

Ore de consultare prin programare

### **SIBUZ**

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Tel. +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

## Pankow

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Fröbelstr. 17, Clădirea 9, 10405 Berlin  
Tel. +49 30 90295-5257  
willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de  
Ma., Jo. ora 9:00-12:00

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin  
Tel. +49 30 90249-1002  
denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Fröbelstr. 17, Clădirea 4, 10405 Berlin  
Tel. +49 30 90295-5841  
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de  
Lu., Ma., Vi. ora 9:00-12:00, Jo. ora 13:00-18:00

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin  
Tel. +49 30 90295-2894/-2936  
kjgd@ba-pankow.berlin.de  
Jo orele 14-16

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin  
Tel. +49 30 90295-2830/-2833  
Ma orele 9-12, Jo orele 14-16

### **SIBUZ**

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlin  
Etaj 1  
Tel. +49 30 90249-1100  
03sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18

## Reinickendorf

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Eichborndamm 215, 13437 Berlin  
Tel. +49 30 90294-4768  
willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Innungsstr. 40, 13509 Berlin  
Tel. +49 30 90249-1923  
petra.hildebrand@senbjf.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin  
Tel. +49 30 90294-6676/-6733  
tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Teichstr. 65, Clădirea 4, 13407 Berlin  
2. OG  
Tel. +49 30 90294-6396  
Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Teichstr. 65, Clădirea 4, 13407 Berlin  
Tel. +49 30 90294-5043  
Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

### **SIBUZ**

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin  
Tel. +49 30 90294-4837  
12sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18

## Spandau

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Streitstr. 9, 13587 Berlin  
Tel. +49 30 90279-2235  
willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de  
Lu., Ma., Jo. ora 9:00-13:00

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Streitstr. 6-7, 13587 Berlin  
Tel. +49 30 90279-3139  
sibylle.behnes@senbjf.berlin.de  
Jo. ora 14:00-16:00 și prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Tel. +49 30 90279-2432  
kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

#### **→Căutare loc de îngrijire**

Tel. +49 30 90279-2444  
kita-koordination@ba-spandau.berlin.de  
Ma orele 9-12, Jo orele 15-18

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Klosterstr. 36, 13581 Berlin  
Acces A, Ruhlebener Str., parter  
Tel. +49 30 90279-2256  
La înregistrare vă rugăm să vă interesați  
ce serviciu este răspunzător.

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Klosterstr. 36e, 13581 Berlin  
Tel. +49 30 90279-2759  
Jo orele 16-18

### **SIBUZ**

Streitstr. 6, 13587 Berlin  
2. și 3. OG  
Tel. +49 30 90279-5850  
05sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18



## Steglitz-Zehlendorf

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin  
Camera A 10

#### **→Atribuire loc în școală**

Tel. +49 30 90299-6485/-5452  
sven.starke@ba-sz.berlin.de  
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Tel. +49 30 90299-5192  
willkommensklassen@ba-sz.berlin.de  
Lu., Ma., Mi., Vi. ora 9:00-12:00

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin  
Tel. +49 30 90299-0

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Tel. +49 30 90299-5289  
jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de  
Lu-Vi orele 9-11

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Există diferite birouri de servicii:  
kjgd@ba-sz.berlin.de  
kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de  
Ma. ora 15:00-16:30

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Königstr. 36, 14163 Berlin  
Tel. +49 30 90299-5842  
kjpd@ba-sz.berlin.de  
Ore de consultare prin programare

### **SIBUZ**

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlin  
Tel. +49 30 90299-2572  
06sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18

## Tempelhof-Schöneberg

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlin

#### **→Atribuire loc în școală**

Tel. +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Tel. +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seifert@senbjf.berlin.de

Mi. începând cu ora 11:00 și prin programare

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

Tel. +49 30 90277-5329

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Tel. +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

#### **Amplasament Schöneberg I**

Welserstr. 23, 10777 Berlin

Tel. +49 30 90277-6129

Jo. ora 15:00-17:00

#### **Amplasament Mariendorf**

Kaiserstr. 126, 12105 Berlin

Tel. +49 30 90277-7595

Ma. ora 14:00-16:30

#### **Amplasament Tempelhof**

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlin

Tel. +49 30 90277-3749/-3748

Lu. ora 14:00-16:30

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Welserstr. 23, 10777 Berlin, 1. OG

Tel. +49 30 90277-6900

Lu.-Jo. ora 9:00-15:00, Vi. ora 9:00-13:00

### **SIBUZ**

Ebersstr. 9a, 10827 Berlin

Tel. +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

Jo orele 15-18

## Treptow-Köpenick

### **Biroul de coordonare pentru clasele de bun venit**

#### **→Atribuire loc în școală**

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlin  
Tel. +49 30 90297-2194  
willkommensklassen@ba-tk.berlin.de  
Ma. ora 9:00-12:00, Jo. ora 14:00-18:00 (telefonic)

#### **→Consiliere și determinare a nivelului de limbă**

Luisenstr. 16, 12557 Berlin  
Tel. +49 30 90249-2219  
09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de  
Ma. ora 9:00-12:00 și 13:00-15:00, Jo. ora 9:00-12:00  
(dacă este necesar)

### **Oficiul de tineret / Serviciu de specialitate îngrijire copii peste zi**

Großberliner Damm 154, Clădirea 9, 12489 Berlin

#### **→Loc pentru cupoane cadou Kita**

Tel. +49 30 90279-5329  
jugkitahort@ba-tk.berlin.de

#### **→Căutare loc de îngrijire**

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de  
Ma., Mi. ora 9:00-12:00

### **Serviciul de sănătate pentru copii și tineret**

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin  
Tel. +49 30 90297-4777/-3781  
gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de  
Prin programare

### **Serviciul de psihiatrie pentru copii și tineret**

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin  
Tel. +49 30 90297-4711  
Ore de consultare prin programare

### **SIBUZ**

Luisenstr. 16, 12557 Berlin  
Tel. +49 30 90249-2300  
09sibuz@senbjf.berlin.de  
Jo orele 15-18

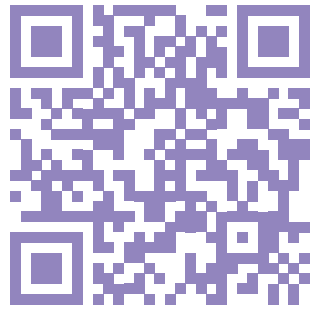
## Centre de trepte superioare, școli profesionale și administrate central

### **Centrul de clarificare pentru școlile profesionale**

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin  
Tel. +49 30 90249-1382/-1380  
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de  
Ma. ora 9:00-12:00, Jo. ora 15:00-18:00  
(cu excepția sărbătorilor)

### **SIBUZ**

pentru școlile profesionale  
Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin  
Tel. +49 30 90249-1300  
13sibuz@senbjf.berlin.de



[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



Bernhard-Weiß-Straße 6  
10178 Berlin  
Telefon +49 30 90227-5050  
[post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)